

APPEL A COMMUNICATION

Colloque : Regards croisés sur la littérature, la langue et la civilisation
Comparaison, continuité, cloisonnement

Le 09-10 mars 2022

L'Institut Supérieur des Langues de Nabeul organise en collaboration avec le département de français de l'Institut Supérieur des Langues de Tunis un colloque autour du thème suivant : **Regards croisés sur la littérature, la langue et la civilisation : comparaison, continuité, cloisonnement** et ce le **09-10 mars 2022**.

Argumentaire :

Comparer est un des modes de fonctionnement important de l'esprit humain, indispensable au perfectionnement des connaissances. C'est un acte qui consiste à considérer plusieurs éléments pour en dégager les points de convergence et de divergence afin d'établir leurs singularités. Cette démarche déductive est sollicitée en littérature, langue et civilisation comme méthode d'approche des textes littéraires, des faits de langue, des œuvres artistiques, des événements, des traditions et des coutumes, etc.

La littérature comparée cherche, entre autres, à mettre en regard des textes littéraires appartenant à des langues et des cultures différentes pour mettre en évidence leurs similitudes et leurs différences. Ce processus intellectuel permet d'estomper les frontières linguistiques et d'esquisser des éléments de réponses à de nombreuses questions à caractère interculturel restées en suspens.

Elle peut également avoir pour objectif la recherche des liens de parenté et d'influence qui imprègnent les productions littéraires parce qu'un « texte n'est pas toujours pur. Il charrie des éléments étrangers » comme le dit Pierre Brunel. Cette co-présence d'une pluralité de textes dans un seul texte favorise une lecture qui permet de comprendre les mécanismes de l'intertextualité.

La linguistique contrastive adopte la même démarche. Son objectif consiste à inventorier les différences et les ressemblances entre deux ou plusieurs langues pour en tirer

soit des lois universelles soit des indications historiques ou pour établir une typologie des langues. Aussi, la comparaison avec un autre système linguistique apporterait-elle une sorte de recul qui permettrait de mieux saisir les caractéristiques d'un système linguistique donné. La confrontation peut porter sur tous les niveaux de l'analyse : les composantes phonologique, syntaxique, sémantique ou pragmatique, ainsi que sur la métalangue qui désigne tous ces phénomènes linguistiques.

Le contrastif constitue également une préoccupation de la didactique des langues étrangères, domaine qui s'efforce de prévoir et d'expliquer les réalisations défectueuses des apprenants qui proviennent des spécificités de la langue maternelle.

Le contrastif peut être également au service de la traduction automatique : la confrontation des phénomènes linguistiques permet de relever leurs spécificités et les difficultés qu'ils présentent pour vérifier la granularité de leur correspondance dans les langues de départ et d'arrivée, et contourner les écueils qui entravent la traduction.

La même procédure peut être suivie par les travaux ayant trait à la civilisation. Les chercheurs peuvent adopter une démarche comparative en confrontant des productions artistiques, des us et coutumes, des rituels, les patrimoines matériels et immatériels pour déceler la spécificité des pratiques artistiques, des croyances et des modes de vie, voire le caractère interculturel de ces usages.

Malgré son évolution, ses acquis méthodologiques et pédagogiques, toutes les perspectives intellectuelles et interprétatives qu'elle offre, la démarche comparative est encore décriée et considérée comme une discipline accessoire. Mais comment peut-on développer ses méthodes et élargir son champ d'investigation pour qu'elle acquière ses lettres de noblesse ?

Les participants sont invités à présenter des études innovantes et inédites pour élargir les frontières de la discipline et ouvrir des perspectives nouvelles à même d'enrichir les recherches dans ce domaine.

Les contributions peuvent porter sur les axes suivants :

- Tous les niveaux d'analyse : syntaxe, sémantique, pragmatique, phonologie, d'un point de vue synchronique ou diachronique ;
- Les questions de la traduction linguistique et de la métalangue grammaticale ;
- Les spécificités de l'écriture littéraire : les genres, les thèmes, les techniques d'écriture
- Le dialogisme et l'intertextualité.
- Les pratiques artistiques, sociologiques et rituelles, les événements historiques, etc.

Echéances

- date limite pour la soumission des propositions : 20 janvier 2022.

Les propositions de communication doivent contenir le titre de la communication, un résumé de 100 mots et envoyées aux adresses suivantes:

hamida_trabelsi@yahoo.fr

benghedahem@yahoo.fr

Comité scientifique :

Abdelkader Laribi Institut Supérieur des Langues de Nabeul

Manoubia Ben Ghedahem Institut Supérieur des Langues de Tunis

Hamida Trabelsi Institut Supérieur des Langues de Nabeul

Abdellatif Chekir Institut Supérieur des Langues de Nabeul

Lilia Ben Ltaief Institut Supérieur des Langues de Tunis

Lassaad Kalai Institut Supérieur des Langues de Nabeul

Sami Bouallègue Institut Supérieur des Langues de Nabeul

Comité d'organisation :

Abdelkader Laribi Institut Supérieur des Langues de Nabeul

Abdellatif Chekir Institut Supérieur des Langues de Nabeul

Hamida Trabelsi Institut Supérieur des Langues de Nabeul

Manoubia Ben Ghedahem Institut Supérieur des Langues de Tunis

Lilia Ben Ltaief Institut Supérieur des Langues de Tunis

Sami Bouallègue Institut Supérieur des Langues de Nabeul

Oumaima Ben Gamra Institut Supérieur des Langues de Nabeul

Lassaad Kalai Institut Supérieur des Langues de Nabeul